



语言发展合作伙伴 Partners in Language Development *Faire équipe pour mettre les langues en valeur* Partner in der Spracharbeit Mitra dalam Pengembangan Bahasa 언어 개발의 협력자 Parceiro no Desenvolvimento do Potencial Lingüístico Партнёры по развитию национальных языков Colaborando en el desarrollo de los idiomas autóctonos



# Educación Multilingüe



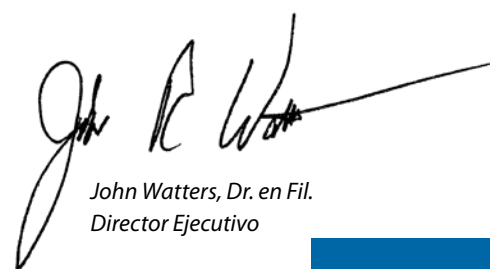
## Un Puente de Doble Vía



Recuerdo el brillo en los ojos del escolar encantado por su éxito. Acababa de escribir un conjunto de consonantes y vocales incluyendo los tonos que el maestro había dictado. También vi la profunda emoción en la cara del investigador africano. Él había experimentado un momento especial: cuando los resultados de los esfuerzos de uno se cumplen justo ante sus ojos. Las palabras en el pizarrón no eran del lenguaje nacional, el lenguaje usual de la educación, sino del lenguaje local africano.

Ese día yo estaba visitando un salón de clases multilingüe experimental que era parte de un proyecto piloto auspiciado conjuntamente por la Universidad de Yaounde y SIL Camerún. Durante tres años los niños habían cultivado destrezas en lectura y matemáticas en su propio lenguaje local, con un período diario de clases dedicado al aprendizaje oral del francés o inglés. En el cuarto año el medio de instrucción cambiaba a uno de los idiomas oficiales: francés o inglés.

Muchos niños de grupos étnicos minoritarios tienen que cruzar del idioma de su hogar al idioma de la escuela con poca ayuda. Pero en este caso, se ha construido un puente de dos vías, empezando con el cimiento de destrezas en alfabetización y matemáticas en la lengua materna y luego cruzando a la instrucción en clase en el idioma nacional. Tal puente de educación abre no sólo un pasaje de esperanza y oportunidad, sino que también provee una avenida para que la comunidad local reciba información de salud y otra información vital de fuentes de lenguajes más amplios.



John Watters, Dr. en Fil.  
Director Ejecutivo

La participación de SIL en la educación multilingüe incluye servir como promotor de las comunidades locales, entrelazándolas con recursos y ayudándolas a desarrollar capacidad para desarrollar programas apropiados.

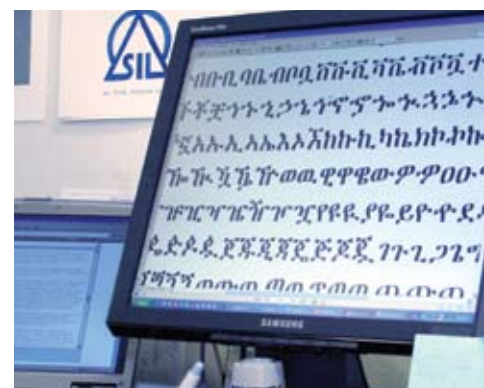
Relatos adicionales de educación multilingüe:  
[www.sil.org/literacy](http://www.sil.org/literacy)

**SIL International trabaja entre comunidades etnolingüísticas en todo el mundo para facilitar el desarrollo basado en la lengua materna mediante la investigación, la capacitación y la promoción.**

*Analistas de SIL ayudan a documentar los lenguajes del mundo en peligro de extinción.*



*Lingüistas de SIL sirven como asesores técnicos, maestros, consultores y facilitadores.*



*SIL investiga y desarrolla programas de computación que aceleran el análisis de la información lingüística.*



*SIL facilita los esfuerzos comunitarios para producir descripciones escritas de la información de su lengua.*

# de Desarrollo de Capacidad

## **La gente aprende mejor cuando aprenden en una lengua que entienden bien.**

La educación multilingüe (EML) hace posible la educación de calidad adaptando los métodos y materiales convencionales de instrucción para que encajen en la cultura local. Abre un camino por entre las barreras culturales y lingüísticas que impiden a los que hablan lenguajes minoritarios el aprendizaje y vida dentro de una lengua y cultura más amplia. Puesto que los programas de EML requieren cuidadoso desarrollo y capacitación, SIL provee ayuda de consultores para desarrollar la capacidad de los educadores de la comunidad y diseñadores de programas nacionales para producir programas efectivos de educación multilingüe.

## **Descubrimientos de Lengua de Minoría Étnica**

Édison Convercio Ibarra, un estudiante peruano dijo: "Pensé que mi lengua [quechua] no era igual a la lengua de la mayoría [español]. Pensaba que eso era cierto hasta que empecé a estudiar con personas de otros países para documentar mi cultura, mi lenguaje y cómo escribirlo. Al empezar a descubrir las letras que necesitaba, y analizar la gramática, me di cuenta de que mi lenguaje es tan bueno como cualquier otro. Mi lenguaje tiene estructuras morfológicas, sintácticas y semánticas."

Otros 17 estudiantes hicieron descubrimientos similares en cuanto a sus propias lenguas. Vinieron de 16 comunidades lingüísticas de Ecuador, Guatemala, México y Perú para asistir al curso auspiciado por SIL y que se enseñó en la Universidad Ricardo Palma de Lima, Perú.

Esta era la primera vez que la mayoría de los estudiantes habían analizado intensamente la gramática de su lengua. El curso de 10 meses fue diseñado para dar a los que hablan lenguajes étnicos minoritarios un fuerte cimiento de lingüística aplicada, capacitándoles para participar en el desarrollo del lenguaje en sus propias comunidades, al adquirir una fuerte comprensión de su propia lengua. Varios de los estudiantes son actualmente maestros de escuelas bilingües o directores de escuelas.

Otra alumna, Bibiana Mendoza García de la comunidad mixteca, escribió el objetivo de este programa lingüística aplicada: "Mis compañeros y yo vemos la necesidad de tal capacitación y estamos considerando cómo transmitir lo que hemos aprendido a otros que no han tenido la oportunidad de estudiar esta manera."



*A los participantes se les capacitó para transferir con confianza a otros lo que aprendieron al asumir el liderazgo para documentar y preservar su herencia lingüística y cultural.*



*Este curso no fue simplemente lingüística usual—todos los días tanto estudiantes como maestros aprendieron algo nuevo.*

*GUATEMALA—Niños de Guatemala ven un vídeo en ixil "Mi lenguaje del corazón," escrito y filmado por un grupo de video ixil. Fue preparado para enseñar a los ixiles a leer su lengua. Este equipo local ahora puede escribir, filmar y editar sus propios videos, y están listos para ayudar a otros a hacer lo mismo.*



## **Etiopía**

SIL realizó un taller de planeamiento de EML como parte de un proyecto piloto de cinco años con la Oficina de Cultura Regional de Etiopía. El proyecto incluye preparar manuales, capacitar maestros, monitorear y evaluar clases de primaria y hacer otras recomendaciones para cinco lenguas de la región Benishangul-Gumuz.

## **Tailandia**

SIL y la Universidad Mahidol realizaron un taller de capacitación en Bangkok, Tailandia, para 60 participantes del gobierno, ONGs, universidades y comunidades etnolingüísticas para planear programas de EML en 12 países. Una repetición del taller en el 2007 añadirá el auspicio de la UNESCO y UNICEF.



# Promoción

## *Si no habla la lengua, ¿cómo pide ayuda?*

SIL respalda a las comunidades etnolingüísticas cuyas voces a menudo no se oyen: aquellos que quieren expresar sus necesidades a individuos y agencias que pueden ayudarles a lograr sus objetivos educativos. Hay varios niveles de promoción, desde aumentar la concienciación entre las agencias que apoyan los objetivos de EML y movilizar facilitadores de programas iniciales, hasta continuar las relaciones personales con los que se gradúan de EML.

## **Promoción en Papúa Nueva Guinea**

“Tenemos unos pocos libros escritos en nuestra lengua, pero, ¿por qué no están leyéndolos? ¿Cómo puedo animar a nuestros niños a leer y escribir en su propia lengua?”

Estas preguntas expresaban la preocupación que luego se convertiría en visión para James Warebu—clases diarias llenas con niños que aprendían a leer y escribir Usarufa y clases nocturnas para adultos.

El Sr. Warebu sabía del deseo del gobierno de Papúa Nueva Guinea de que se eduque a los niños primero en su lengua materna antes de cruzar el puente al idioma nacional. Pero sabía que necesitaba ayuda para dar la oportunidad a los niños usarufa. Consultó con varios miembros del personal de SIL y asistió a varios talleres organizados por SIL que le confirmaron que uno de los principales obstáculos que enfrentaba la alfabetización usarufa era la necesidad de un alfabeto revisado.

Su entusiasmo fue contagioso. Familia y amigos se unieron en la lucha para rescatar de la extinción su lengua. Varios atendieron a talleres de diseño de alfabetos conducidos por SIL, seguidos de clases de alfabeto de prueba, y luego se produjeron manuales de lectura. Cuando las clases empezaron, a los adultos les encantó que la generación más joven ahora estaba hablando su lengua materna con mayor fluidez. Los adultos de buen grado se unieron a las clases de alfabetización.

Mediante un programa de SIL PNG, un consultante ayudará a facilitar algunas de las metas de desarrollo del lenguaje para los usarufa trabajando por 18 meses como promotor con ONGs nacionales e internacionales. Animado por el entusiasmo y dedicación de la comunidad, respaldado por la promoción de SIL y animado por la capacidad de entrelazar recursos vitales, se está cumpliendo el sueño del Sr. Warebu.

*Un usarufa lee el programa de la ceremonia de apertura del principio del programa de alfabetización.*



*James Warebu y el promotor de SIL David Wake celebran la ceremonia de la primera piedra del Centro de Recurso de Alfabetización Usarufa.*



*CHINA—Líderes de gobierno provincial de la República Popular de China celebraron la apertura oficial del programa preescolar de educación bilingüe para los shilong bai, para suplementar el programa de alfabetización en lengua materna. SIL facilitó la adaptación de las técnicas modernas de enseñanza al ambiente de esta población en donde el uso del lenguaje local anteriormente estaba limitado a la expresión oral.*

## **Bangladesh**

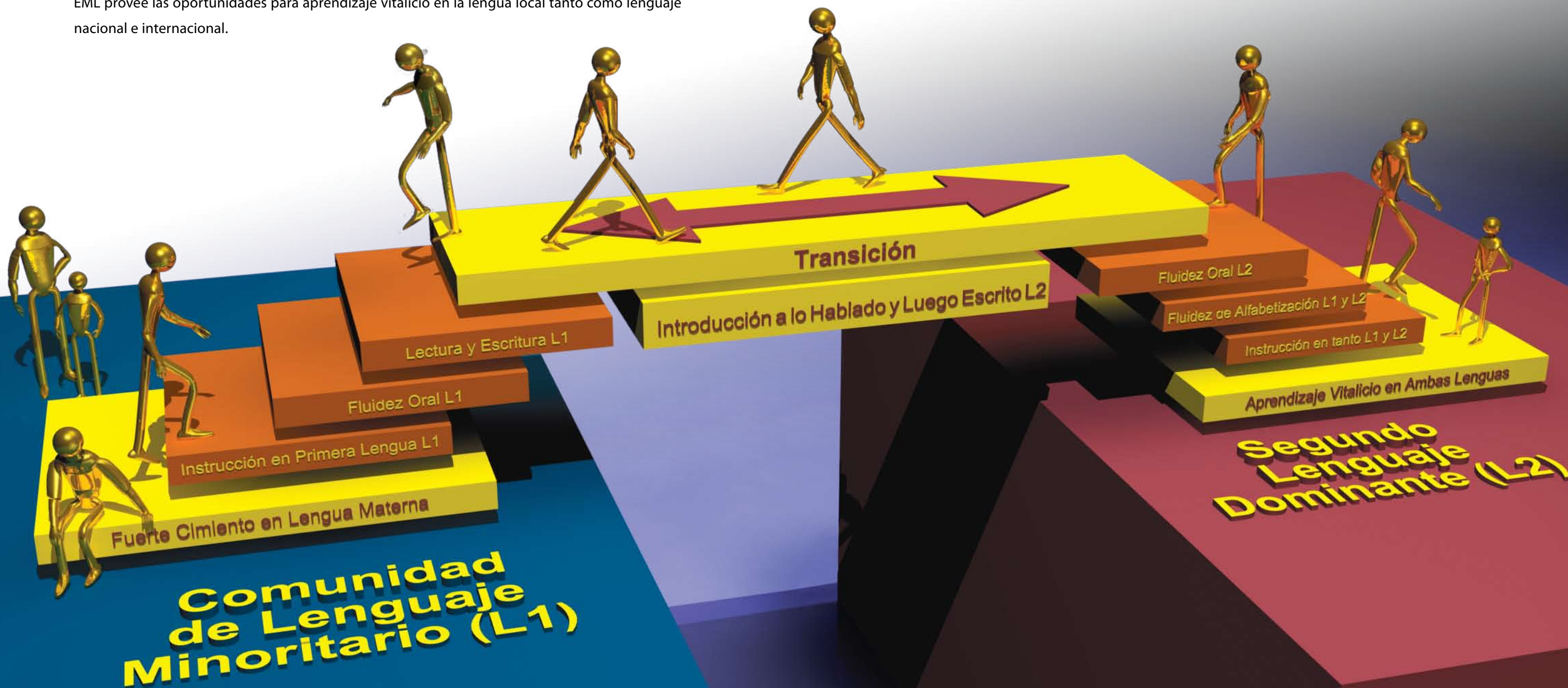
SIL está facilitando talleres destinados a ayudar a las ONGs socias de Bangladesh con las comunidades de lenguajes locales. Esta serie de talleres anima al personal de cada ONG a desarrollar un programa modelo de EML en una comunidad servida por esa ONG socia. En el 2006 cinco ONGs socias y comunidades de lenguajes participaron en cuatro de los talleres.

# Educación Multilingüe

## Puente a la Educación Multilingüe

Muchas comunidades de lenguajes locales son, en realidad, multilingües. Además, algunos quieren comunicarse en el lenguaje nacional y posiblemente también en un lenguaje internacional. Los programas de EML promueven primero destrezas de alfabetización en la lengua materna, proveyendo los medios para atender metas multilingües más amplias.

La educación multilingüe exitosa permite a los que hablan lengua materna de lenguajes no dominantes que edifiquen un cimiento educativo cultural y lingüísticamente apropiado primero en su lengua materna. Luego pueden cruzar con éxito el puente a uno o más lenguajes adicionales. EML provee las oportunidades para aprendizaje vitalicio en la lengua local tanto como lenguaje nacional e internacional.



# Unificación de Recursos

*MALASIA—En respuesta a la petición de la UNESCO a SIL Malasia, la Asociación Nacional Dayak Bidayuh y el personal de SIL ha estado implementando un proyecto EML en cinco grupos bidayuh desde julio del 2006.*



## **Muchas manos aligeran el trabajo.**

Este proverbio describe muy bien los beneficios de socios trabajando en conjunto para ayudar a las comunidades etnolingüísticas a establecer programas de educación multilingüe (EML). Cada socio contribuye con sus recursos y experiencia particular. Se pueden desarrollar programas educativos fuertes que ayudan a los estudiantes a cruzar al lenguaje nacional o internacional, mediante los esfuerzos combinados de agencias de gobierno, ONGs, universidades y donantes. Los programas de EML que eslabonan múltiples recursos permiten participación más activa de parte de la comunidad local, lo que aumenta la probabilidad de un programa EML sustentable.

## **Unificación de Recursos en el Sur de Asia**

Sesenta profesores se quedaron asombrados al escuchar a David Pujari describir una letra nunca antes enseñada de la tabla del alfabeto durante un taller de educación multilingüe (EML). Aunque el Sr. Pujari es de un grupo étnico minoritario de India, y no tiene preparación formal como profesor, su presentación le ganó respeto al instante.

“David fue un maestro modelo, pero fue el esfuerzo de la Sra. Hannah Alex lo que llevó al Sr. Pujari a ser un maestro con confianza, capaz de enseñar a 60 maestros de minoría étnica con educación profesional,” escribió el facilitador del taller de EML auspiciado por el gobierno.

Como maestra profesional altamente aclamada, la Sra. Alex proveyó un eslabón vital de instrucción para David. De modo similar, ella recibió capacitación en EML de varios de los consultantes de SIL International en los pasados seis años. Por invitación del gobierno, consultantes de SIL, junto con sus contrapartes nacionales como la Sra. Alex, instruyeron a profesores de 18 lenguas locales en dos estados de India durante el 2006.

La Sra. Alex trabaja con la Asha Kiran Society en servicio integral que promueve EML. Debido a la urgencia de esperar para empezar el programa EML en el 2007, el gobierno ha pedido a la Asha Kiran Society que se asocie con ellos siendo responsable por la capacitación completa de tres de los grupos de lenguajes.

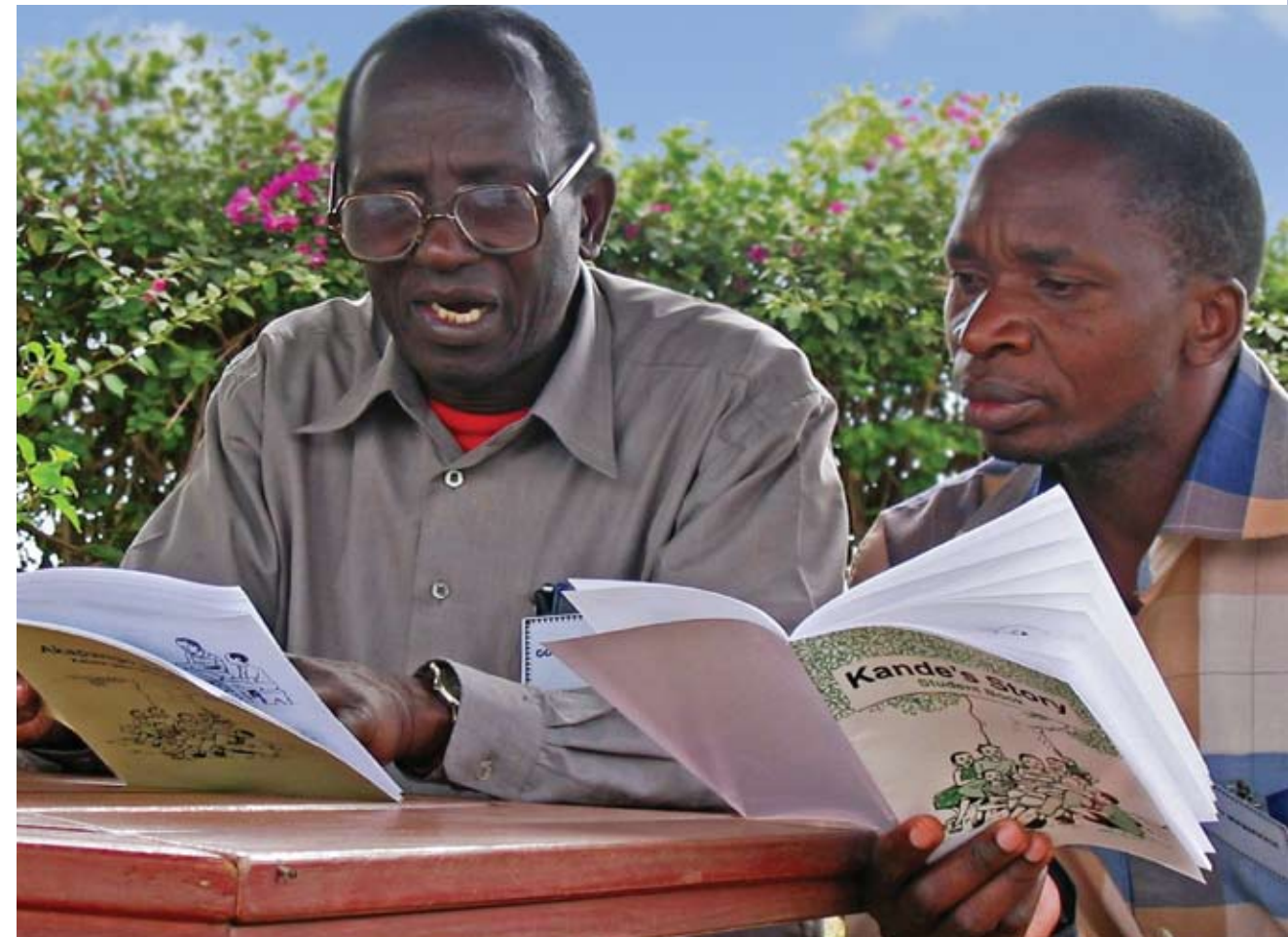
En respuesta a las peticiones continuas del gobierno y ONGs, e invitaciones de comunidades locales, los consultantes de SIL continúan sirviendo a todos mediante enlazamiento de socios y recursos para ayudar a las comunidades de minorías étnicas que procuran atender sus objetivos de EML.



*David Pujari (derecha) y el equipo Bondo practican cómo enseñar una lección en el taller.*



*La Sra. Hannah Alex es una entrenadora valiosa, intérprete, maestra y tutora en los talleres EML auspiciado por el gobierno.*



*ÁFRICA—Participantes de seis países de África oriental asistieron a talleres de concienciación del VIH y SIDA auspiciados por SIL y varias organizaciones socias como parte de un énfasis continuo en la salud y educación para pueblos menos aventajados. Se compusieron cantos originales para acompañar a la prevención del VIH y SIDA y se escribieron materiales de tratamiento en forma de un cuento culturalmente adaptado. Todo se grabó en audio, y los folletos se tradujeron e imprimieron en ocho lenguas locales, más cinco lenguajes de comunicación más amplia.*

## **Sudán**

SIL está proveyendo respaldo técnico para planear la Iniciativa de Alfabetización para Empoderamiento (LIFE, por sus siglas en inglés), auspiciado por la UNESCO, en el sur del Sudán en cooperación con el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología del gobierno. La investigación para establecer oportunidades alternas apropiadas de aprendizaje muestra la necesidad de evaluación de alfabetización de adultos y luego un programa piloto de tres a cuatro años que incluya educación bilingüe.

# Componentes EML

## Componentes de Programas Sustentables de Educación Multilingüe (EML)



**Especialistas y consultantes de SIL desarrollan conceptos y programas que contribuyen a las iniciativas en EML** (ver tabla a la izquierda)

### Ejemplos de participación de consultante de SIL:

- En la 105ª conferencia de la Asociación Antropológica Estadounidense, consultantes de SIL organizaron la sesión "Educación en Lengua Materna para los que Hablan Lenguajes de Minorías Étnicas."
- Un consultante de alfabetización de SIL Asia ayudó a UNESCO Hanoi a adaptar una publicación de SIL y UNESCO Bangkok como parte de la Iniciativa de la UNESCO para Alfabetización para Empoderamiento.
- Un consultante de SIL trabajando en Papúa Nueva Guinea presentó una ponencia en la 34ª Conferencia Anual de Gobierno Global, Cambio Educativo y Ecología Cultural de la Sociedad de Educación Internacional y Comparativa de Australia y Nueva Zelanda.
- La Unidad de Lenguaje de Jamaica de la Universidad de las Indias Occidentales, Mona, Jamaica, invitó a expertos de educación bilingüe de SIL a realizar una evaluación de su programa piloto de educación bilingüe.
- Un consultante educativo de SIL International asistió a la Conferencia de la Casa Blanca sobre Alfabetización Global, auspiciado por la Primera Dama Laura Bush, en los EE.UU. de A.
- Consultantes de SIL de alfabetización y educación asistieron y presentaron una ponencia en la reunión anual de la Organización de Educación de los Ministerios del Sureste de Asia.

### Publicaciones Selectas de Consultantes de SIL:

- *First Language First: Community-based Literacy Programmes for Minority Language Contexts in Asia*
- *Explaining Multilingual Education: Information on Some Tough Questions*
- *Manual for Developing Literacy and Adult Education Programmes in Minority Language Communities*
- *Eritrea National Reading Survey (Informe de investigación del Ministerio de Educación; currículo en nueve lenguajes)*
- *Castellano C* (Serie de libros de texto, vol. 3, para maestros peruanos indígenas bilingües que enseñan español como segunda lengua).



## Papúa Nueva Guinea honra a SIL

SIL ha servido a los pueblos de Papúa Nueva Guinea (PNG) por más de 50 años. Para conmemorar el servicio de SIL a la nación, el gobierno de PNG emitió seis estampillas de correos. Cada estampilla muestra un aspecto diferente de la contribución de SIL. En una celebración de aniversario Sir Paulias Matane, Gobernador General de PNG, dijo: “De todo corazón saludo a SIL por el buen trabajo que han hecho, y están haciendo, en Papúa Nueva Guinea. Rindo mi tributo y expreso mis sinceras gracias, aprecio y gratitud.” Durante una recepción en la embajada en Nueva York, el Primer Ministro de PNG, Sir Michael Somare, otorgó a SIL International la Medalla de Aprecio de Aniversario de la Independencia.



## Fuentes de SIL Recientemente Publicados

“Bravo, ¡ya puedo usar esta fuente tal como está!” escribió un especialista en alfabetización en cuando a Andika, una fuente sans serif publicada como prueba por SIL International. Andika fue preparada en especial para uso en alfabetización, teniendo en cuenta las necesidades de los que apenas están aprendiendo a leer y escribir. La fuente usa formas de letras claras y fáciles de percibir.

También se puso en circulación en el 2006 la versión oficial de Charis SIL Unicode—una fuente con serif y de espacio proporcional proveyendo mejor legibilidad en documentos largos impresos. Las fuentes Charis SIL abarcan una sola familia para los sistemas de escritura basados en latín y cirílico, sea que se usen para necesidades fonéticas u ortográficas. Incluyendo la fuente Doulos SIL puesta en circulación previamente, todas las tres familias de fuentes se pusieron en circulación bajo la Licencia de Fuente Abierta de SIL.

[www.sil.org/computing/catalog/#fonts](http://www.sil.org/computing/catalog/#fonts)

## Nuevo Director Ejecutivo en el 2008

La Junta de Directores de SIL International ha nombrado a Fredrick A. Boswell, candidato al grado de Dr. en Fil. (Vrije Universiteit, Netherlands), como Director Ejecutivo Designado de SIL. Asumirá su cargo en enero del 2008 después de la expiración obligatoria de ocho años del presente director. Boswell ha estado con SIL desde 1987 y participó en desarrollo lingüístico en las Islas Salomón desde 1989. Además, sirvió por seis años como Coordinador de Traducción Internacional y recientemente como Vicepresidente de Asuntos Académicos en la sede de SIL International en Dallas, Texas.

[www.sil.org/sil/roster/boswell\\_fredrick.htm](http://www.sil.org/sil/roster/boswell_fredrick.htm)



## Sesenta años de Servicio a los Pueblos de Perú

El gobierno peruano expresó su gratitud al ILV por 60 años de trabajar junto con peruanos en sus esfuerzos de desarrollo del lenguaje. “Gracias por servir como puente para que los grupos minoritarios de la sierra y de la selva puedan levantar la cabeza con orgullo antes que agacharla con humillación,” dijo Juan Reymundo, Coordinador Académico Provincial de Educación Bilingüe e Intercultural del Ministerio Peruano de Educación.

El Dr. John Watters, Director Ejecutivo de SIL, también habló en la celebración. “Sesenta años de servicio representan las vidas y esfuerzos de tres generaciones de varias naciones, todas queriendo servir a las comunidades de lenguaje. En SIL estamos profundamente agradecidos.”

El ILV ha trabajado junto al gobierno peruano y otros socios en el desarrollo del lenguaje, alfabetización, capacitación de profesores bilingües y traducción para más de 70 lenguajes del Perú.



Juan Reymundo y John Watters conversan durante la celebración del 60 aniversario en Perú.

## De Asia a África—Materiales de SIL en cuanto a la Gripe Aviar

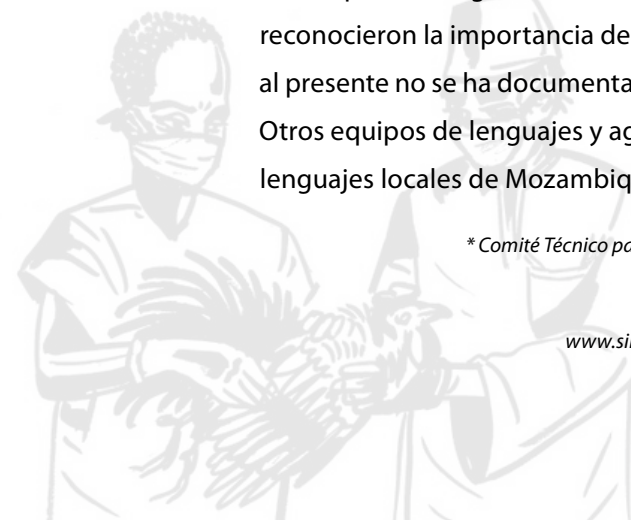
En Mali, personal de campo de SIL se unieron al Comité Technique de Coordination de la Lutte Contre la Grippe Aviaire\* auspiciado por el Ministère de l’Elevage et le Pêche\*\* para producir materiales informativos sobre la gripe aviar. Equipos de lenguajes adaptaron culturalmente los folletos y cartelones preparados por SIL, traduciéndolos a las lenguas bambara y francés de comunicación más amplia, más ocho lenguajes locales.

Su Excelencia Amadou Toumani Touré, presidente de Mali, examinó los materiales traducidos sobre la gripe aviar que se exhibieron en una exposición agrícola. Los miembros del comité de prevención reconocieron la importancia de tener materiales preparados, aunque al presente no se ha documentado ningún caso de gripe aviar en Mali. Otros equipos de lenguajes y agencias han traducido los materiales a lenguajes locales de Mozambique, Indonesia y Centro América.

\* Comité Técnico para la Coordinación de la Lucha contra la Gripe Aviar

\*\* Ministerio de Crianza de Ganado y Pesca

[www.sil.org/literacy/materials/health/avian\\_flu/index.htm](http://www.sil.org/literacy/materials/health/avian_flu/index.htm)





7500 W. Camp Wisdom Road  
Dallas, Texas 75236-5629 USA  
Teléfono: 972 708-7400  
Fax: 972 708-7350  
E-mail: [info-sil@sil.org](mailto:info-sil@sil.org)  
Web: [www.sil.org](http://www.sil.org)

[Para recursos y software  
relativo a lenguajes, visite:  
\[www.ethnologue.com\]\(http://www.ethnologue.com\)](#)

## Acerca de SIL International

SIL International es una organización basada en fe sin fines de lucro, dedicada a facilitar el desarrollo del lenguaje dentro de comunidades de lenguajes minoritarios, mediante investigación lingüística, traducción y servicio práctico.

Como organización no gubernamental, SIL tiene estatus especial de consultor en el Concilio Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas y con la Organización Educativa, Social y Científica de las Naciones Unidas (UNESCO).

SIL ofrece capacitación en lingüística aplicada en muchas instituciones por todo el mundo. Las materias de los cursos incluyen fonética, fonología, gramática, investigación lingüística, antropología cultural, sociolingüística, alfabetización, traducción y planeación de programas.

SIL opera gracias a contribuciones de individuos y organizaciones interesadas en los varios aspectos del desarrollo de lenguaje. Contribuyentes principales incluyen organizaciones miembros afiliadas de Wycliffe International.

SIL ofrece sus servicios a todos independientemente de su creencia religiosa, ideología política, sexo, raza o trasfondo étnico.

Para mayor información sobre SIL International, incluyendo declaraciones financieras de auditoría, visite nuestro sitio web: [www.sil.org](http://www.sil.org)

## Estadísticas de Lenguajes compiladas por SIL

6,912	Lenguajes que se hablan en el mundo
2,072 (2.3 mil millones)	Total de lenguajes impactados ( <i>hablantes</i> )
1,379 (612 mil millones)	Programas activos de lenguajes ( <i>hablantes</i> )
más de 1,000	Programas activos de alfabetización
más de 2 millones	Número de lectores capacitados
más de 6,000	Personal activo
más de 60	Nacionalidades del personal de SIL
25,820	Obras publicadas

*Estas estadísticas son los cálculos más actuales disponibles.*

## Oficiales de Corporación

**Presidenta**  
Carolyn P. Miller, L.H.D.  
**Vicepresidenta**  
Barbara L. Trudell, Ph.D.  
**Secretario**  
Eugene C. Burnham  
**Tesorero**  
David T. Cram, CPA  
**Asesor General**  
Robin R. Green, Esquire

## Administración

**Internacional Director Ejecutivo**  
John R. Watters, Ph.D.  
**Director Ejecutivo Asociado para Administración de SIL**  
Peter Wang, M.D.  
**Director Ejecutivo Asociado para Operaciones de SIL**  
Clare O'Leary, Ph.D.  
**Vicepresidente para Asuntos Académicos**  
Fredrick A. Boswell, Ph.D. Candidate  
**Vicepresidente para Comunicaciones de Corporación**  
Carol A. Dowsett  
**Vicepresidente para Finanzas**  
Eleanor L. Berry, CPA  
**Vicepresidente para Personal**  
Daniel G. Butler  
**Vicepresidente para Iniciativas Estratégicas**  
Doyle Peterson  
**Director Ejecutivo, JAARS, Inc.**  
James S. Akovenko  
**Director Africa Area**  
John W. Hollman, Ph.D.  
Nairobi, Kenya  
**Director Americas Area**  
Kenneth E. Schmitt, Ph.D.  
San Jose, Costa Rica  
**Director Asia Area**  
Larry B. Jones, Ph.D.  
Manila, Philippines  
**Director Eurasia Area**  
Neil Carleton  
High Wycombe, Bucks, England  
**Director Pacific Area**  
Norman R. McGuire  
Indooroopilly, Queensland, Australia  
**Director Relaciones Internacionales**  
Alan B. MacDonald  
Washington, DC, USA

## Junta de Directores

**Coordinador Financiero, SIL Pacific Area**  
David Bosma  
**Consultante de Traducción Internacional, SIL Eurasia Area**  
D. Richard Brown, Ph.D. Candidate  
**Presidente, Wycliffe USA**  
Robert M. Creson  
**Director, Wycliffe Norway**  
Sigmund Evensen  
**Administrador en Jefe de Global Scripture Fund, American Bible Society**  
Marco A. Herrera  
**Director, Cameroon Association for Bible Translation & Literacy**  
Michel Kenmogne, Ph.D.  
**Director de Oralidad, International Mission Board**  
Grant I. Lovejoy, Ph.D.  
**Coordinador de Capacitación, SIL Americas Area**  
Stephen A. Marlett, Ph.D.  
**Presidentat, SIL International**  
Carolyn P. Miller, L.H.D.  
**Presidente, Graduate Institute of Applied Linguistics**  
David A. Ross, Ph.D.  
**Director, SIL Cameroon**  
George F. Shultz  
**Director, SIL Indonesia**  
Mark H. Taber  
**Director de Asuntos Académicos, SIL Africa Area**  
Barbara L. Trudell, Ph.D.  
**Presidente, Wycliffe UK Board of Directors**  
Roger W. Welch

## Organizaciones Afiliadas

**Canada Institute of Linguistics**  
Langley, British Columbia, Canada  
[www.canil.ca](http://www.canil.ca)  
**Graduate Institute of Applied Linguistics**  
Dallas, Texas, USA  
[www.gial.edu](http://www.gial.edu)  
**International Museum of Cultures, Inc.**  
Dallas, Texas, USA  
[www.internationalmuseumofcultures.org](http://www.internationalmuseumofcultures.org)  
**JAARS, Inc.**  
Waxhaw, North Carolina, USA  
[www.jaars.org](http://www.jaars.org)  
**Wycliffe International, Inc.**  
Dallas, Texas, USA  
[www.wycliffe.net](http://www.wycliffe.net)